

НАСОС ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ РУЧНОЙ



НГР-700

Краткое руководство по эксплуатации TKL.NGR.001.1

RU

Основные сведения об изделии

Насос гидравлический ручной типа НГР-700 товарного знака IEK (далее – насос) является профессиональным инструментом и предназначен для подачи рабочей жидкости в механизм гидравлический (далее механизм) и создания в нём необходимого давления для работы.

Меры безопасности

ВНИМАНИЕ

Ознакомьтесь с паспортом перед началом работ.

Во время работы не допускается перегибов рукава высокого давления (далее – РВД).

Невыполнение правил техники безопасности при выполнении работ может стать причиной травм и выхода насоса из строя.

Перед началом работ убедитесь в отсутствии подтёков масла.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Использовать насос при обнаружении каких-либо повреждений.

Использовать насос при обнаружении повреждения РВД.

Использовать насос не по назначению.

Использовать коррозионно-активные вещества в качестве рабочей жидкости.

При пользовании насоса необходимо соблюдать отраслевые и производственные меры безопасности.

Обслуживание и ремонт насоса должны проводиться обученным персоналом.

Монтажные работы должны выполняться только исправным насосом.

Перед каждым применением необходимо внимательно осмотреть насос.

Не должно быть трещин, деформации корпуса и подтеков масла. Насос должен быть чистыми и сухим, без следов масла или смазки.

При обнаружении течи рабочей жидкости из насоса, шланга насоса, механизма и (или) мест соединения или признаков разрушения шланга (местные вздутия, деформации) в процессе работы насоса, незамедлительно произведите сброс давления и устраните неисправность.

Не допускайте попадания частиц грязи, песка, глины или иных абразивных частиц на рабочую поверхность насоса. По окончании работы протирайте насос сухой ветошью.

При работе необходимо использовать средства индивидуальной защиты (защитные очки, рукавицы и т.п.) для предотвращения возможных травм.

При нормальном функционировании по истечении срока службы насос не представляет опасности в дальнейшей эксплуатации.

Правила эксплуатации

Порядок работы (см. рисунок 1):

1) Проверьте наличие масла в резервуаре насоса. При необходимости долейте масло через отверстие, выкрутив винт 2. Не заполняйте резервуар полностью.

После заправки насоса закрутите винт 2;

2) Проверьте закрытие отверстия перепускного клапана (винт 4 должен находиться в положении «OFF» (ОТКЛ)). Если винт не находится в положении «OFF» (ОТКЛ), то заверните винт 4 по стрелке «OFF» (ОТКЛ);

ВНИМАНИЕ

Не переводите винт 4 в положение «ON» (ВКЛ) во время заполнения резервуара насоса маслом.

3) Скрутите пластмассовую пробку со штуцера соединительного рукава насоса;

4) Соедините насос с ниппелем гидравлического рабочего механизма посредством штуцера соединительного рукава насоса. Соединение рукава насоса с механизмом должно быть надёжно стянуто гайкой, установленной на ниппеле.

Течь масла не допускается;

5) Установите насос на ровную горизонтальную поверхность;

6) Отверните винт 2 на 1/2 оборота;

7) Произведите перемещения ручки насоса вверх-вниз.

ВНИМАНИЕ

Давление в системе «насос – механизм» не должно быть выше 700 кгс/см².

8) Для сброса давления откройте отверстие перепускного клапана, отвернув винт 4 по стрелке «ON» (ВКЛ);

ВНИМАНИЕ

Запрещается разбирать насос, механизм или отсоединять рукав от насоса или механизма, не сбросив давления из комплекса «насос – механизм».

9) По окончании работы закройте отверстие перепускного клапана, завернув винт 4 по стрелке «OFF» (ОТКЛ). Заверните винт 2 до упора. Отверните гайку ниппеля механизма со штуцера насоса и разъедините насос с механизмом. Наверните пластмассовую пробку на штуцер;

10) Закройте отверстие ниппеля механизма пробкой (смотри руководство по эксплуатации механизма).

При обнаружении течи рабочей жидкости из насоса, рукава насоса, механизма и (или) мест соединения или признаков разрушения рукава (местные вздутия, деформации) в процессе работы насоса незамедлительно произведите действия в соответствии с пунктами 8)–10) и устраните неисправность.

При длительном использовании масло постепенно утрачивает свои рабочие характеристики и требует замены не реже 1 раза в 2 года.

Если насос находился при температуре ниже 0 °С, то перед началом работ необходимо выдержать насос не менее 3 часов при температуре выше 10 °С.

Транспортирование, хранение и утилизация

Транспортирование насоса допускается в упаковке изготовителя любым видом крытого транспорта, обеспечивающим предохранение упакованного насоса от механических повреждений, загрязнений и влаги, при температуре от плюс 10 до плюс 40 °C.

Хранение насоса осуществляется в упаковке изготовителя в помещениях с естественной вентиляцией при температуре окружающего воздуха от плюс 10 до плюс 40 °C и относительной влажности не более 60 %.

Резервуар 3 и рукав должны быть заполнены рабочей жидкостью. Штуцеры рукава и муфта штуцеров рукава должны быть смазаны консервационной смазкой. Не допускается хранение насоса в среде коррозионно-активных веществ.

Утилизация насоса производится по требованиям законодательства на территории стран реализации.

**Basic product data**

The НГР-700 type hand-operated hydraulic pump of the IEK trademark (hereinafter referred to as the pump) is a professional tool designed to supply the hydraulic fluid to a hydraulic mechanism (hereinafter referred to as the mechanism) and to generate the required operating pressure.

Safety measures**ATTENTION**

Familiarize yourself with the passport before starting work.

Do not allow kinks in the high-pressure hoses during operation.

Failure to follow safety rules during work may cause injury and damage to the pump.

Before starting work, ensure there are no oil leakages.

IT IS PROHIBITED TO

Use the pump if any damage is detected. Use the pump if a high-pressure hose is damaged.

Use the pump not for its intended use.

Use corrosive substances as hydraulic fluid.

When operating the pump, it is necessary to observe industry-specific and production safety measures.

Maintenance and repair of the pump should be performed by trained personnel.

Installation work should be carried out only with a functional pump.

Before each use, thoroughly inspect the pump. There should be no cracks, deformation of the housing or oil leakages. The pump should be clean and dry, without traces of oil or grease.

If a leakage of hydraulic fluid from the pump, pump hose, pump, and/or connection points is detected, or signs of hose damage are observed (local bulges, deformations) during operation, immediately release the pressure and eliminate the malfunction.

Prevent dirt, sand, clay or other abrasive particles from getting onto the working surface of the pump.

Under normal operation the pump poses no danger after its service life has expired.

Operation rules

Operation Procedure (see figure 1):

1) Check the oil level in the pump reservoir. If necessary, add oil through the filler hole by unscrewing the screw (2). Do not overfill the reservoir. After filling the pump, tighten the screw (2);

2) Check that the change-over valve port is closed (the screw (4) should be in the "OFF" position). If the screw is not in the "OFF" position, turn the screw (4) towards the "OFF" arrow.

WARNING

Do not set the screw (4) to the ON position while filling the pump reservoir with oil.

3) Unscrew the plastic plug from the fitting of the pump's connecting hose;

4) Connect the pump to the nipple of hydraulic mechanism, using the coupling fitting of the pump's connecting hose. The connection between the pump's hose and the mechanism must be securely tightened with the nut installed on the nipple. Oil leakage is not permitted;

5) Place the pump on a flat, horizontal surface;

6) Unscrew the screw (2) by 1/2 turn;

7) Move the pump handle up and down.

WARNING

The pressure in the "pump – mechanism" system must not exceed 700 kgf/cm².

8) To release pressure, open the port of the change-over valve by turning the screw (4) in the direction of the "ON" arrow;

WARNING

Do not disassemble the pump, mechanism, or disconnect the hose from the pump or mechanism without releasing the pressure from the "pump – mechanism" system.

9) Upon completion of work, close the port of the change-over valve by tightening the screw (4) in the "OFF" direction. Fully tighten the screw (2). Unscrew the nipple nut of the mechanism from the pump fitting and disconnect the pump from the mechanism. Screw the plastic cap onto the fitting;

10) Close the mechanism nipple opening with a cap (refer to the mechanism operation manual). If any leakage of hydraulic fluid from the pump, pump hose, mechanism, and/or at the connection points is detected, or in case of any signs of hose failure (local bulges, deformations) during pump operation, immediately carry out actions in accordance with items 8)–10) and eliminate the malfunction.

With prolonged use, oil gradually loses its operating characteristics and requires replacement at least once every 2 years.

If the pump has been at a temperature below 0 °C, before starting work it must be kept for at least 3 hours at a temperature above 10 °C.

Transportation, storage and disposal

The transportation of the pump is allowed in the manufacturer's packaging by any type of covered transport that protects the packaged pump from mechanical damage, dirt and moisture, at temperatures from plus 10 to plus 40 °C.

The storage of the pump is carried out in the manufacturer's packaging in rooms with natural ventilation at ambient temperatures from plus 10 to plus 40 °C and relative humidity not exceeding 60 %.

Reservoir 3 and the hose must be filled with hydraulic fluid. The hose fittings and hose fitting coupling must be lubricated with preservative grease. Storing the pump in an environment containing corrosive substances is not permitted.

Disposal of the pump is carried out according to the legislation requirements in the territory of sale.

Технические данные / Technical data

Наименование показателя / Parameter denomination		Значение / Value
Рабочая жидкость / Hydraulic fluid		Масло гидравлическое / Hydraulic oil
Создаваемое рабочее давление / Generated operating pressure, kgf/cm ²	Низкое / Low	20
	Высокое / High	700
Объём рабочей жидкости / Hydraulic fluid volume, cm ³		900
Присоединительный размер штуцера / Fitting connection thread size		M23×1,0
Длина соединительного рукава / Connecting horse length, m		2,05
Габаритные размеры / Overall dimensions (L×B×H), mm*		600×155×225
Масса / Mass, kg		9,5
Температура эксплуатации / Operating temperature, °C**		-10...+60
Ремонтопригодность / Repairability		Возможна замена уплотнительных прокладок / Replacement of sealing gaskets is possible
Гарантийный срок эксплуатации, лет / Warranty period of operation, years***		1
Срок службы, лет / Service life, years		3

* Без учёта длины рукава / Not considering the horse length.

** При необходимости эксплуатации в другом диапазоне температур, допускается применение масел ВМГЗ, И-20А, АМГ-10. / If necessary to operate in another temperature range, oils ВМГЗ, И-20А, АМГ-10 may be used.

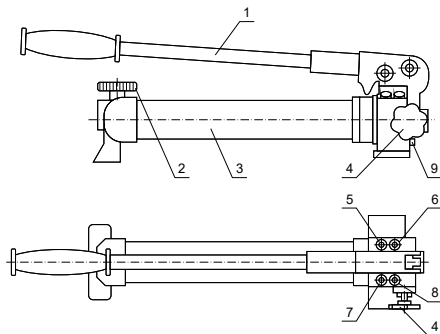
*** Гарантия сохраняется при соблюдении потребителем условий транспортирования, хранения, монтажа и эксплуатации. / Warranty is valid in case the purchaser complies with the rules of transportation, storage, installation and operation.

Комплект поставки / Delivery set

Наименование / Denomination		Количество, шт. (экз.) / Quantity, pcs. (copies)	Эскиз / Sketch
Насос / Pump		1	—
Рукав высокого давления 1,8 м с БРС / High-pressure hose 1.8 m with quick disconnect coupling		1	—
Кольцо резиновое / Rubber ring $\varnothing D \times \varnothing d$, mm	16×2,4	1	
	14×2	1	
	27×3,5	1	
Кольцо пластмассовое / Plastic ring $\varnothing D \times \varnothing d \times S$, mm	13×10×1,4	1	
	34×28×1,68	1	
Паспорт / Passport		1	—
Металлический кейс / Metal case		1	—

Возможные неисправности / Possible malfunctions

Проблема / Malfunction	Причина / Cause	Обслуживание / Maintenance
Не создается необходимое давление в насосе / The pump does not generate the required pressure	Винт 4 не достаточно закрывает переключный клапан / Screw (4) does not sufficiently close the change-over valve	Заверните винт 4 по стрелке «OFF» (ОТКЛ) / Turn the screw (4) in the direction of the "OFF" arrow
Низкие шумы и «провалы» рукоятки во время работы / Low noise and handle failures during operation	Воздух в масле – недостаточное количество масла / Air in oil/insufficient oil level	Заполните резервуар 3 маслом / Fill the reservoir (3) with oil
Утечка масла / Oil leakage	Износ уплотнительной прокладки / Worn sealing gasket	Заменить уплотнительную прокладку / Replace the sealing gasket



1 – ручка; 2 – винт; 3 – резервуар; 4 – винт переключного клапана, 5 – клапан низкого давления; 6 – клапан высокого давления; 7 – выпускной клапан; 8 – предохранительный клапан; 9 – сливной клапан. / 1 – handle; 2 – screw; 3 – reservoir; 4 – change-over valve screw, 5 – low-pressure valve; 6 – high-pressure valve; 7 – discharge valve; 8 – pressure-relief valve; 9 – drain valve.

Примечание – Соединительный рукав условно не показан. / Note – The connecting hose is not shown.

Рисунок / Figure 1